

Emily Dickinson (1830 –1886)



Have you got a Brook in your little heart,
Where bashful flowers blow,
And blushing birds go down to drink,
And shadows tremble so –

And nobody knows, so still it flows,
That any brook is there,
And yet your little draught of life
Is daily drunken there –

Why, look out for the little brook in March,
When the rivers overflow,
And the snows come hurrying from the
hills,
And the briges often go –

And *later*, in *August* it may be –
When the meadows parching lie,
Beware, lest this little brook of life,
Some burning noon go dry!

Hai nel tuo cuore un ruscello
dove alitano umili fiori,
scendono a bere timidi
uccelli, e treman l'ombre?

Così quieto fluisce che a tutti
ne è occulta l'esistenza.
Eppure tu la tua goccia di vita
ogni giorno vi attingi.

Sorveglia allora il tuo ruscello a marzo,
quando ogni fiume è in piena,
e la neve precipita dai colli
e i ponti spesso franano.

Ed in seguito, forse nell'agosto,
quando ogni prato è oppresso dall'arsura,
bada che questo ruscello di vita
non si prosciughi in un meriggio ardente!